

# مقالة ( الحواس )

مخطوطة نادرة لعبد اللطيف البغدادي

سورها على النسخة الأصلية وحققها وعلّق عليها

الدكتور فيصل دبذوب

( وألفها في المؤتمر الطبي العربي السابع المنعقد في القاهرة عام ١٩٦٨ )

لا جرم بأننا في دور نهضة حديثة تهدف إلى رفع شأن هذه الأمة .  
ولما كان من أهم أسباب رفعة الأمم إحياء تراثها ونفض غبار الإهمال عن  
ذخائرها وكنوز أجدادها وإظهارها للعالم بثوب جديد يتناسب مع ما لها من  
جلال القدم وجمال العلم ، صورت هذه الرسالة عن النسخة الفريدة المودعة  
في الاسكوريال بألمانيا ( الفردوس المفقود ) وهي « مقالة في الحواس »  
لعبد اللطيف البغدادي أورد ذكرها ابن أبي أصيبعة في عيون الأنباء وابن شاكر  
الكتبي في « فوات الوفيات » والرسالة لم تطبع من قبل وليس لها نظير في  
المكتبات العالية وهي مكتوبة بخط مغربي جميل . ومقالة الحواس خالية من  
اسم الناسخ وتاريخ الاستنساخ .

## وصف الرسالة :

عدد صفحات الرسالة سبع صفحات ونصف الصفحة وعدد أسطر كل  
صفحة خمسة عشر سطراً فيكون مجموع أسطرها ( ٩٦ ) ستة وتسعين سطراً ،  
وفي كل سطر تسع كلمات تقريباً فيكون مجموع كلمات الرسالة ( ٨٦٤ ) ثمانمائة  
وأربعاً وستين كلمة تقريباً .

## موضوع الرسالة :

أما موضوع الرسالة فالحواس الخمس وخلاصة ما يقرره فيها البغدادي بدور  
حول تحليل وتحليل وتصنيف مدركات الحواس تحليلًا وفلسفيًا ، ويمكننا  
أن نجعل قول عبد اللطيف في هذه الرسالة بالنقاط التالية :

١ - أن كل حاسة تختص بصنف من المدركات ولها عضو خاص بها عدا  
حاسة اللمس فهي سارية في الجلد حينًا وجد عصب الحس ، ويقول  
إنها مقدمة على سائر الحواس .

٢ - إن حاسة الذوق تأتي بعد حاسة اللمس من حيث صحة الإدراك .

٣ - إن إدراك حاسة الشم أضعف من إدراك حاسة الذوق .

٤ - ويقرر بأن الروائح اشتق لها أسماء من الطعوم مثل رائحة طيبة  
وكريهة وحادة وهكذا .

٥ - ويقرر أيضاً بأن حاسة الشم ليست ضرورية لكل حيوان فبعض  
الحيوان محروم منها ، وبعضه ضعيف حاسة الشم كالسمك مثلاً ،  
وأقوى ما تكون هذه الحاسة في الكلاب وبعض الطيور .

٦ - ويقول بأن حاسة البصر تأتي بعد حاسة الذوق من حيث قوة الإدراك وسدقه .

٧ - ويذكر بأن حاسة السمع هي آخر الحواس رتبة وأقلها إدراكاً .

٨ - ويشير إلى أن الصوت ينتشر في الهواء على شكل دوائر أو قطع  
دوائر حتى يقرع طبلة الأذن فيحدث إدراك السمع .

٩ - وذكر كذلك بأن حاسة السمع ليس لها أسماء خاصة بمدركاتها ،

بل إن أسماءها مستعارة من مدركات البصر أو غيره من الحواس ،

فيقال صوت طويل وقصير وصوت طيب ولذيد وكريه وهكذا

فأسماء مدركات هذه الحاسة منقولة فلا تنقل إلى حاسة أخرى .

## موجز حياة مؤلف الرسالة :

هو موفق الدين أبو محمد عبد اللطيف بن يوسف بن محمد بن علي بن سعد الشافعي ويعرف بابن اللباد .

موصلي الأصل بنداوي المولد ، ولد ببنداد في أحد الربيعين عام (٥٥٧ هـ / ١١٦٢ م) خمسة وسبع وخمسين وتوفي فيها في (١٢) الثاني عشر من محرم سنة ستمئة وتسع وعشرين (٦٢٩ هـ / ١٢٣١ م) ودفن في الوردية عند أبيه وذلك بعد أن خرج من بنداد وبقي غائباً عنها خمساً وأربعين سنة .

دخل الموصل عام (٥٨٥ هـ) خمس وثمانين وخمسة ودرس على (الكامل بن يونس ودرس في مدرسة ابن مهاجر الطلقة ودار الحديث التي تحبها ، وأقام في الموصل سنة ثم انتقل إلى دمشق ، ومنها إلى عكا حيث قابل ابن شداد ، والقاضي الفاضل ، وقصد بعدئذ القاهرة وتعرف فيها على ابن ميمون ، والشارعي ، وإسحق السيمبائي ثم قصد القدس ، ومنها توجه إلى دمشق ، ثم عاد إلى القاهرة ، وتركها لما ملكها الملك العادل متوجهاً إلى القدس وعاد من القدس إلى دمشق ، ثم توجه نحو بلاد الروم ومنها إلى حلب ، وبعد أن أقام فيها فترة من الزمن قصد بنداد في طريقه إلى الحج وتوفي فيها كما ذكرنا قبل قليل .

## عصره :

كان عصره عصر توقف في العلوم لتداعي أركان الخلافة وانشغال الأمة في سد غارات الصليبيين وللقضاء على المعتزلة قبلئذ ولم تخل الأمة العربية رغم ذلك من علماء أفذاذ من أمثال البنداوي ظهروا هنا وهناك ، فأثاروا الطريق للركب الحضاري الذي سار على دربهم .

## مصنفاته :

ألف البندادي ما يزيد على مئة وخمسين كتاباً ورسالة ومقالة ، ولا عجب فالرجل كان مَعْلَمَةً ، أي دائرة معارف عامة كما يقول ( هوتمان ) ، والطبوع من كتبه هو :

- ١ - الإفادة والاعتبار في الأمور المشاهدة والحوادث العائنة بأرض مصر ، أو آثار مصر . طبع في طنجة عام ( ١٧٨٩ م ) وفي باريس ، وفي مصر عام ( ١٢٨٦ هـ ) وفي اكسفورد عام ( ١٧٠٢ م ) وعام ( ١٨٠٠ م ) كذلك وطبعت ترجمته بالانكليزية مؤخراً في لندن مع صور للمخطوط بالعربية .
- ٢ - ذيل فصيح ثلث : وقد طبع كتاب التلويح للهروي عام ( ١٢٨٥ هـ ) وعام ( ١٣٢٥ هـ ) .

## فص الرسالة

### المقالة الأولى في الحواس

بسم الله الرحمن الرحيم رب ير

قال الشيخ الإمام أبو محمد عبد اللطيف بن يوسف بن محمد البندادي مقالة في الحواس ومدركاتها وطبيعتها مراتبها ونسب بعضها إلى بعض . وقد علمت أن الحواس خمس وانها تشترك في إدراك أغراض الأجسام ، وأن كلاً منها يختص بصنف من المدركات ، ولا يشترك اثنتان منها في صنف واحد من المدركات معاً ، وكل واحد من الحواس له عضو خاص به هو آلة له ماخلى حاسة اللمس فانها سارية في الجلد بأسره ، وفي كثير من اللحم الكائن تحته ، وبالجملة في كل ما أنبت فيه عصب اللمس ، وهذه الحواس على طبقات ، فأولها ما يدرك من محسوسه أعراضه الفائرة فيه

والمتصلة به وذلك عند مباشرته له كحاسة اللمس في إدراك الحرارة والبرودة والرطوبة واليبوسة والخفة والثقيل واللين والصلابة واللامسة والخشونة ونحو ذلك ، وهذه الحاسة عامة للحيوان ومقدمة على سائر الحواس وهي أثبت معرفة وأقوى إدراكاً وأصدق حكماً ، وتتلوها حاسة الذوق ، وهي تختص باللسان ، ويدرك من محسوسها الطعوم المختلطة منه المختلطة بالرطوبة المتحللة في اللسان ، وإنما يكون ذلك بانفصال شيء من المحسوس واتصاله بالحاس عند مباشرة اللسان ماله طعم من الطعوم الثمانية ، وهي عامة للحيوان وإدراكها قوي وحكمها صادق ، ولا تكاد تفلط إلا نادراً وعند حلول آفة بها . وتتلوها حاسة الشم وهي تدرك من محسوسها الروائح المتحللة منه النفكئة عنه المختلطة بالنسيم المستنشق الواصل إلى الدماغ ، وذلك يكون عند مباشرة حاسة الشم الهواء النسيم الذي انفصل عن الجسم ذي الرائحة أو اختلط به شيء من لطيفه المنفصل عنه الحامل للرائحة ، وإدراك هذه الحاسة أضعف من إدراك حاسة الذوق ، ولكن بينها مناسبة قوية وشبه ظاهر حيث أن البخار الحامل للرائحة شبيهاً بالرطوبة الحاملة للطعم ، ولما كانت حاسة الذوق تباثر الجسم من مكان قريب وبمتوسط خاص منحصراً ، كانت أصدق وأقوى من حاسة الشم ، إذ كانت حاسة الشم تدرك محسوسها بمتوسط كثير مشترك ولا تباثر الجسم [ ذي ] ( في المخطوط ( ذ ) فقط ) الرائحة بذاتها بل بوساطة ومن مكان بعيد ولذلك صار يشتق للروائح أسماء من الطعوم وينقل إليها منها فيقال رائحة طيبة وكرهية وحادة وحريفة وأمثال هذا ، وإن كان للروائح من ذلك أسماء تخصها كمثل النتن والذفر ] (١) ونحو ذلك ، وليست هذه الحاسة ضرورية

(١) كلمة غير واضحة .



لكل حيوان ، بل كثير من الحيوان لا تكون له هذه الحاسة ، أو تكون له ضعيفة كالسمك . فأما الإنسان فإن حاسة الشم فيه وإن كانت ضعيفة أضعف منها في كثير من الحيوان ، إلا أنها أصدق إدراكاً وأقوى تمييزاً لفصول الشمومات ، وأقوى ما تكون هذه الحاسة في صنوف من الطير وصنف من السكلاب . ويتلو هذه حاسة البصر وهي تدرك من محسوسها اللون وما يتصل بذلك مثل التخطيط والترتيب والوضع والشكل والقرب والبعد والحركة والسكون ، من غير أن تلامسه كالشمس ، ومن غير أن يتفصل من المحسوس شيء يتصل بالخاص كالذوق أو يتصل بالمؤدي إلى الخاص كالشم ، لكن لا بد لمقابلة البصر للبصر وارتفاع الحاجز بينها ، وإنما تدرك منه أحواله الفائرة فيه أو ما هو بمنزلة الفائر فيه ، وهو أيضاً قوي الإدراك قليل الكذب سهل تبيين الغلط . ويتلوها حاسة السمع وهي آخر الحواس رتبة وأقلها عموماً وضرورة وأضعفها تمييزاً لبطل مدركاتها ، وإنما تدرك في الأجسام الأعراض المنفصلة عنها غير الفائرة فيها ، أعني الصوت الحادث عند مصادمة الأجسام الثابتة لحركاتها ، وهو أثر حادث في الهواء تابع لتصادم الأجسام بقوة ، ولا يزال ذلك الهواء المتأثر بذلك الأثر يكسب مجاورة أثره حتى يصل إلى العُصْب المَفْرُوشة على ( الصماخ ) التي هي بمنزلة الرق على الطبل . وهناك موضع السمع وقوة الإدراك وهذا الأثر الحادث في الهواء عند إدراكه صوتاً وإنما هو دوائر أو قطع دوائر ، لأن الهواء بسيط لا يقبل ما كان من الأشكال ذات زوايا ، ولئلا يختلف الإدراك ، لأن الزاوية ليست كالضلع ولا الدور كالثلاث والمربع والخمس وغيره ، ولأجل ذلك ضعف إدراك قوة السمع عنه تمييز فصول مدركاتها ، وصارت نسبتها إلى حاسة البصر في الإدراك والنقص عنها كنسبة حاسة الشم إلى حاسة الذوق في الإدراك والنقص عنها . فلذلك

لا يوجد لأنواعه وفصوله أسماء خاصة بحسبه ، بل مشتقة من أسماء أنواع  
مدركات البصر أو غيره من الحواس ، ومنقولة منها إليه . كقولهم صوت  
طويل وقصير وأصله في السطوح البصرة . وكقولهم صوت طيب ولذيد  
وبشع وكربه وأصله لحاسة الذوق ، وكقولهم صوت منمش ورخيم وندولين  
وشديد وحار وبارد وثقيل وخفيف ، وأصل هذا كله لحاسة اللمس ، وكذلك  
قولهم كلام ( مفهس ومبتجج ) ( هكذا وردت في النص ) وكلام [ له ما ]  
( هكذا في النص ) وعليه رونق ، وكله مستعار من مدركات البصر .

ويقال كلام حلو وعذب ونعم كذلك . وقد ينتقل إليه العام كحاسة  
الذوق الذي هو جنس لها أو كالجنس ، فيقال ذقت الكلام وذقت النعم ،  
وذلك إذا تأملت فصوله الخفية أو معانيه النامضة . وقد يقال : وزنت  
الكلام والنعم والصوت وألفيته موزوناً وذلك إذا أعمت في تمييز مطابقة  
الكلام لمعناه ، أو في تمييز فصول الصوت وتناسب النغمات ، وأصل الوزن  
كحاسة اللمس والبصر ولا يشتق لهذه الحاسة أعني حاسة السمع أسماء كما  
لحاسة الشم لأن أسماء هذه الحاسة معظمها منقول فلم يحتمل أن ينتقل مرة أخرى .

وحاسة السمع في الإنسان أقوى إدراكاً وتمييزاً لفصول الصوت من  
سائر الحيوان ، ولذلك صار يدرك حدود الحروف وفصول الكلام ويفرق  
بين أجناس النغمات ، فصار لذلك يفهم الكلام ويدرك اللاحون والنغمات ويتعلم  
الموسيقى ويزداد تعجبه بالكلام والتذاده به وطربه بالنعم وانفضاله منه ،  
إلا أن فصول النعم الموسيقية أخف إدراكاً من فصول حروف الكلام ،  
لأن حاجته إلى فهم الكلام أشد من حاجته إلى الكلام ، ولا حاسة أخص  
بالمقل وأجدى عليه من اللمس ، ولذلك كانت حاسة اللمس عامة في الحيوان  
وضرورة له ، وكانت حاسة السمع أخص الحواس وأخصها بالقوة الناطقة ،

وكانت منفعتها في الإنسان أكثر منها في سائر الحيوان ، وكان حظ الإنسان منها أعظم من حظ سائر الحيوان .  
ثم القول والحمد لله رب العالمين ، وصلواته على سيدنا محمد وآله الطاهرين وسلم كثيرا .

### التعقيب على الرسالة :

١ - إن غايتنا من نشر المخطوط هو إظهار حلقة مفقودة في سلسلة تاريخ العلوم وغايتنا كذلك إظهار دور العلماء العرب في دفع عجلة العلم إلى الأمام في العصر الوسيط ، ومدى مساهمتهم في إغناء التراث العلمي آنذاك كذلك .

٢ - وأن نين كذلك بأن بين طالبي الحقيقة العلمية نسباً يجمعهم على تفاوت الزمان والمكان ، يستحث همم الأحياء منهم ويدفعهم إلى إحياء تراث الفارين .

٣ - إن أسلوب مؤلف الرسالة جزل رصين قوي الألفاظ متين بناء الجممل ، خال من الزبادات فكان البغدادي أحسن إحساس ( كويتيه ) إذ يقول في قصة فاوست ناقداً للأبحاث النظرية التقليدية ، ( إنه لا قيمة للألفاظ البتة حيث لا توجد المعاني ) .

٤ - تبرز أمامنا - في هذه الرسالة - الروح العلمية بوضوح وجلالة تلك التي استطاع البغدادي أن يرسبها على قواعد فلسفية لنوبة ، فالقال هو عبارة عن مصنف طبي فلسفي لغوي .

٥ - سار صاحب الرسالة على طريقة الأفذاذ من علماء العرب أولئك الذين يتخذون من دقة الملاحظة العلمية ومن الوسائل الفلسفية



واسطة لتعامل النواض العلمية التي يعجز الواحد منهم على معرفة  
كنها بوسائله البدائية آنذاك .

٦ - سبق صاحبنا علماء زمانه بقوله بأن الصوت يسير على شكل دوائر  
وأشياء دوائر .

٧ - والبندادي أول من اهتم بصدق الإدراك حين صنف الحواس  
فأعطى حاسة اللمس الأولوية .

### وختاماً أقول :

إن اعترض معترض قائلًا ، مالنا والعلم القديم ؟ والإنسان الحديث أصبح  
بنوص في الماء وبصمد في الأجواء وبفجر الذرة ويسخر الطبيعة ؟ فأقول  
ما قاله الدكتور جورج سارطون : إننا لكي نكون من خيرة أبناء هذا  
الجيل بحق ، يجب أن ننظر إلى الحاضر قارة وإلى الماضي تارة أخرى لنبني  
من أجل مستقبل أفضل وأسعد .

وبعد : فإن العلم سلسلة مترابطة بأحكام بدأت منذ خلق الإنسان أو  
منذ بدأ بتحضر ، وستنتهي يوم تقوم الساعة ويفور التنور . وقد ساهمت  
في صياغة حلقات هذه السلسلة معظم شعوب العالم ، وكان للحضارة العربية  
الإسلامية القسط الأوفى والأرفع في هذا المضمار . فحق لها إذن أن تتبوأ  
المكان الأسمى في سلم الحضارات .

الدكتور فيصل مبروك

الموصل - العراق

### مصادر البحث

- ١ - نص رسالة الحواس : لبد اللطيف البندادي
- ٢ - عيون الأنبياء : لابن أبي أصيبعة

٣ - طبقات الشافعية	: للسبكي
٤ - انباء الرواة	: للقفطي
٥ - شذرات الذهب	: لابن المهاد
٦ - عقود الجواهر	: لجليل العظم
٧ - التريف بالمؤلفين	: للمزاوي
٨ - معجم المطبوعات	: لسركيس
٩ - تاريخ العلم	: للدكتور سارطون
١٠ - كنوز الأجداد	: لكرد علي
١١ - تاريخ العلم	: للدكتور عبد الحليم منتصر
١٢ - العلم والانسية الجديدة	: للدكتور سارطون
١٣ - فوات الوفيات	: لابن شاكر الكتي

